

Samstag, 5. Juli 2003, 19.00 Uhr  
Hauptkirche St. Nikolai am Klosterstern

# HAMBURGER ORATORIENCHOR

**Camille Saint-Saëns**

## **Orgel-Messe op. 4**

für Soli, Chor und Orgel

sowie

Motetten von

Josef Rheinberger

Felix Mendelssohn Bartholdy

Józef Swider und

Orgelwerke von Johann Sebastian Bach  
und M. Benaut

Ausführende:

Katja Tietje, Sopran

Anja Kock, Alt

Falk Süchting, Tenor

Torsten Barnewitz, Bass

KMD Robert Dears, Orgel

Hamburger Oratorienchor

Leitung: Thekla Jonathal

## **Felix Mendelssohn Bartholdy**

(1809–1847)

### **Jauchzet dem Herrn, alle Welt**

(Psalm 100)

Jauchzet dem Herrn, alle Welt! Dienet dem Herrn mit Freuden, kommt vor sein Angesicht mit Frohlocken. Erkenntet, daß der Herr Gott ist. Er hat uns gemacht, und nicht wir selbst, zu seinem Volk und zu Schafen seiner Weide. Gehet zu seinen Toren ein, mit Danken, zu seinen Vorhöfen, mit Loben. Danket ihm, lobet seinen Namen. Denn der Herr ist freundlich, und seine Gnade währet ewiglich und seine Wahrheit für und für.

## **Richte mich, Gott**

(Psalm 43, 1–5) op. 78, Nr. 2

Richte mich, Gott, und führe meine Sache wider das unheilige Volk und errette mich von den falschen und bösen Leuten. Denn du bist der Gott meiner Stärke, warum verstoßest du mich? Warum lässest du mich so traurig geh'n, wenn mein Feind mich drängt? Sende dein Licht und deine Wahrheit, daß sie mich leiten zu deinem heiligen Berge und zu deiner Wohnung. Daß ich hinein gehe zum Altar Gottes, zu dem Gott, der meine Freude und Wonne ist, und dir, Gott, auf der Harfe danke, mein Gott. Was betrübst du dich meine Seele, und bist so unruhig in mir? Harre auf Gott! Denn ich werde ihm noch danken, daß er meines Angesichts Hilfe und mein Gott ist.

---

## **Johann Sebastian Bach**

(1685–1750)

Präludium und Fuge G-Dur

BWV 541

---

## **Camille Saint-Saëns**

(1835–1921)

### **Messe op. 4 (1857) für Soli, Chor und Orgel**

#### **KYRIE**

Kyrie eleison.  
Christe eleison.  
Kyrie eleison.

Herr, erbarme dich.  
Christus, erbarme dich.  
Herr, erbarme dich.

#### **GLORIA**

Gloria in excelsis Deo, et in terra pax  
hominibus bonae voluntatis.  
(Laudamus te,) benedicimus te,  
(adoramus te,) glorificamus te.

Ehre sei Gott in der Höhe,  
und auf Erden Frieden den Menschen,  
die guten Willens sind.  
(wir loben dich,) wir preisen dich,  
(wir beten dich an,)  
wir verherrlichen dich.  
Wir sagen dir Dank  
wegen deiner großen Herrlichkeit.  
Herr Gott, himmlischer König,  
allmächtiger Vater. Herr, des Vaters  
eingeborener Sohn, Jesus Christus. Herr  
und Gott, Lamm Gottes, Sohn des Vaters.  
Der du trägst die Sünden der Welt,

Gratias agimus tibi propter  
magnam gloriam tuam.  
Domine Deus, rex coelestis,  
Deus Pater omnipotens.  
Domine Fili unigenite, Jesu Christe.  
Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris.  
Qui tollis peccata mundi,

miserere nobis.  
suscipe deprecationem nostram,  
Qui sedes ad dexteram Patris,  
miserere nobis  
Quoniam tu solus sanctus,  
tu solus Dominus,  
tu solus altissimus, Jesu Christe.  
Cum sancto spiritu in gloria  
Dei Patris. Amen.

## CREDO

Credo in unum Deum,  
Patrem omnipotentem,  
factorem coeli et terrae,  
visibilem omnium et invisibilem.  
Et in unum Dominum Jesum Christum,  
filium Dei unigenitum,  
et ex Patre natum ante omnia saecula.  
Deum de Deo, lumen de lumine,  
Deum vero de Deo vero.  
Genitum non factum,  
consubstantialem patri,  
per quem omnia facta sunt.  
Qui propter nos homines  
et propter nostram salutem  
descendit de caelis.  
Et incarnatus est de spiritu sancto  
ex Maria virgine et homo factus est.  
Crucifixus etiam pro nobis  
sub Pontio Pilato,  
passus et sepultus est.  
Et resurrexit tertia die  
secundum scripturas  
et ascendit in caelum  
sedet ad dexteram Patris.  
Et iterum venturus est  
cum gloria iudicare  
vivos et mortuos;  
cuius regni no erit finis.  
Et in Spiritum Sanctum  
Dominum et vivificantem,  
qui ex Patre filioque  
procedit: qui cum Patre et  
Filio simul adoratur  
et conglorificatur;  
qui locutus est per prophetas  
Et in unam sanctam catholicam  
et apostolicam ecclesiam.  
Confiteor unum baptisma  
in remissionem peccatorum.  
Et exspecto resurrectionem mortuorum  
et vitam venturi saeculi. Amen.

nimm an unser Flehen,  
erbarme dich unser.  
Der du sitzt zur Rechten des Vaters,  
erbarme dich unser.  
Denn du allein bist heilig,  
du allein bist der Herr,  
du allein bist der Höchste, Jesus Christus.  
Mit dem heiligen Geist in der Herrlichkeit  
Gottes, des Vaters. Amen.

Ich glaube an einen Gott,  
den allmächtigen Vater,  
den Schöpfer des Himmels und der Erde,  
alles Sichtbaren und Unsichtbaren.  
Und an den einen Herrn Jesus Christus,  
Gottes eingeborenen Sohn,  
geboren vom Vater vor aller Ewigkeit.  
Gott von Gott, Licht vom Licht,  
wahrer Gott vom wahren Gott.  
Geboren und nicht geschaffen,  
gleich mit dem Vater,  
durch den alles geschaffen ist.  
Der wegen uns Menschen  
und um unseres Heiles willen  
herabgestiegen ist vom Himmel.  
Er wurde Fleisch durch den heiligen Geist  
aus der Jungfrau Maria und ist Mensch  
geworden. Er wurde auch für uns  
gekreuzigt durch Pontius Pilatus,  
ist gestorben und wurde begraben.  
Und ist auferstanden am dritten Tag  
gemäß den Schriften  
und ist aufgefahren in den Himmel.  
Er sitzt zur Rechten des Vaters.  
Von dort wird er wiederkommen  
in Herrlichkeit, zu richten  
die Lebenden und die Toten;  
sein Reich wird kein Ende haben.  
Und an den heiligen Geist, den Herrn,  
den lebendigmachenden,  
der aus dem Vater und dem Sohn  
hervorgeht; der mit dem Vater und  
dem Sohn gleichermaßen angebetet  
und verherrlicht wird;  
der geredet hat durch die Propheten.  
Und an eine heilige, allgemeine,  
und apostolische Kirche.  
Ich bekenne die eine Taufe  
zur Vergebung der Sünden.  
Ich erwarte die Auferstehung der Toten und  
ein Leben in einer zukünftigen Welt. Amen.

## SANCTUS

Sanctus, sanctus, sanctus  
Dominus Deus Sabaoth.  
Pleni sunt coeli et terra gloria tua.  
Osanna in excelsis.  
(Benedictus, qui venit in nomine Domini.  
Osanna in excelsis.)

## O SALUTARIS

O salutaris hostia  
quae coeli pandis ostium.  
Bella premunt hostilia  
da robur, fer auxilium.

## AGNUS DEI

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,  
miserere nobis.  
Dona nobis pacem.

## M. Benaut

(um 1740 – um 1800)

## Józef Swider

(\* 1930)

## CANTUS GLORIOSUS

Alleluja.  
Laudate Dominum.  
Alleluja.

Tu solus sanctus, tu solus Dominus,  
tu solus Altissimus.

Alleluja.  
Laudate Dominum.  
Alleluja.

## Josef Rheinberger

(1839-1901)

## ABENDLIED

op. 69, Nr. 3

Heilig, heilig, heilig  
ist der Herr Zebaoth. Voll sind Himmel  
und Erde von deiner Herrlichkeit.  
Hosianna in der Höhe. (Gelobt sei,  
der da kommt im Namen des Herrn.  
Hosianna in der Höhe.)

O heiliges Opfer, das du die Tür  
des Himmels aufschließt,  
feindliche Kriege bedrängen uns;  
gib Kraft, bring Hilfe.

Lamm Gottes, der du trägst die Sünden  
der Welt, erbarme dich unser.  
Gib uns Frieden.

## aus Orgelmesse a-moll (1776)

Jeu d'Hautbois et de Basson  
Récit amoroso, Duo I, Fanfare,  
Duo II, Fugue

Halleluja.  
Lobet den Herrn.  
Halleluja.

Du allein bist heilig, du allein bist der Herr,  
Du allein bist der Höchste.

Alleluja.  
Lobet den Herrn.  
Halleluja.

Bleib bei uns, denn es will Abend werden,  
und der Tag hat sich geneiget. O bleib bei  
uns, denn es will Abend werden.

**Nächstes Konzert:** 18. Januar 2004, Musikhalle Hamburg:

Oratorisches Werk mit den Hamburger Symphonikern · Leitung: Thekla Jonathal  
[www.hamburger-oratorienchor.de](http://www.hamburger-oratorienchor.de) · [www.hamburger-oratorienchor.hamburg.de](http://www.hamburger-oratorienchor.hamburg.de)